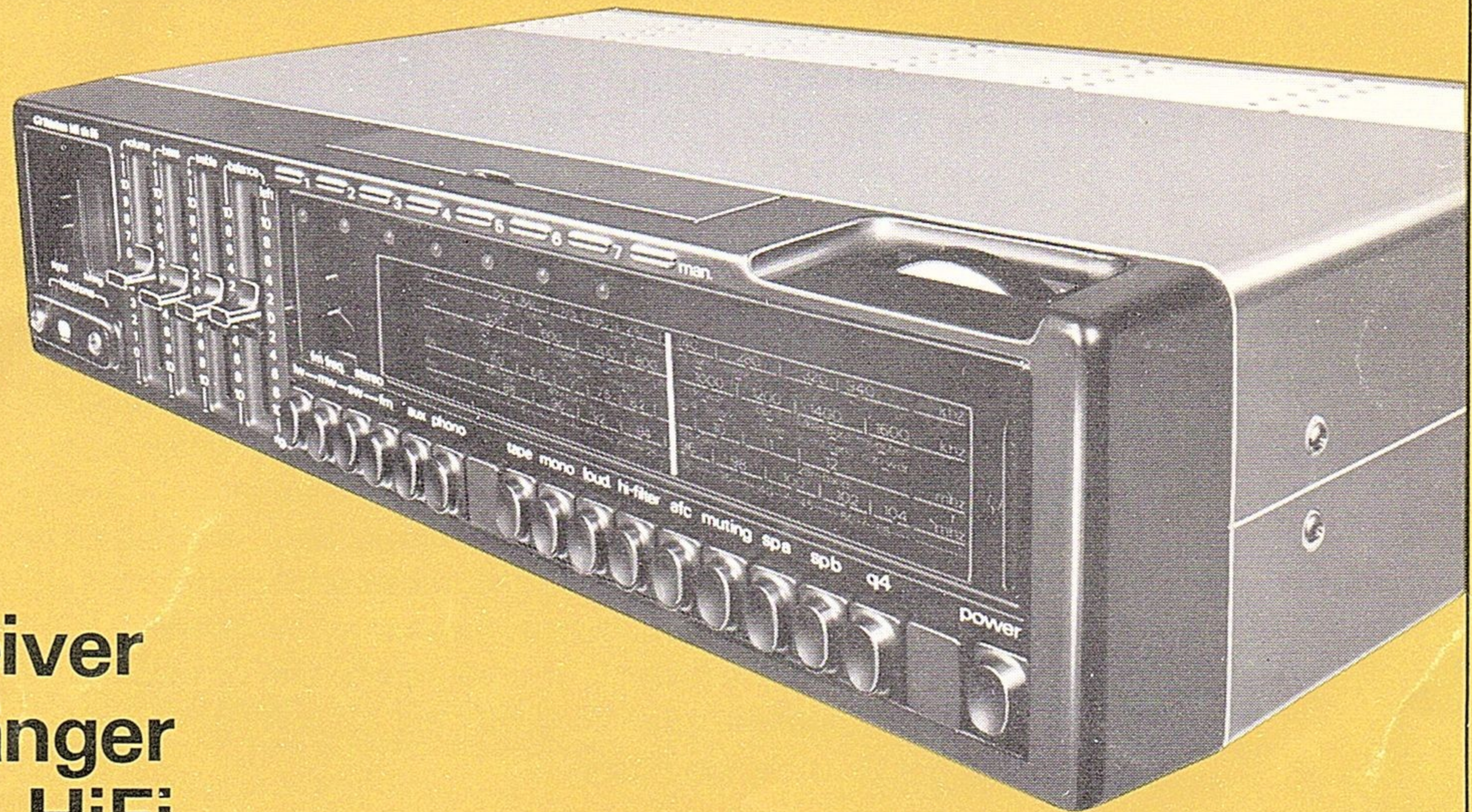


 **Teleton**



tfs 65

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger
Récepteur stéréo HiFi

Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

WARNING – THIS APPARATUS MUST BE EARTHED


IMPORTANT

Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured blue or black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured brown or red.

This equipment must be protected by 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Contents

I. Precautions	4
II. Connections	5
III. Controls and Switches	6
IV. Quick Guide for Operation	8
V. Explanation of Controls	10
VI. Hints on Care and Simple Trouble Shooting	14
Guarantee Card Circuit Diagram	

Inhalt

I. Hinweise für die Inbetriebnahme	4
II. Anschlüsse	5
III. Regler und Schalter	6
IV. Bedienungs-Schnellinformation	8
V. Erläuterung der Bedienungselemente	10
VI. Hinweise zur Pflege und einfachen Fehlersuche	14
Garantiekarte Schaltbild	

Änderungen des Gerätes, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Tables des matières

I. Précautions	4
II. Connexions	5
III. Contrôles et interrupteurs	6
IV. Guide de réglage rapide	8
V. Explications des commandes	10
VI. Conseils simples d'entretien et de dépannage	14
Bulletin de garantie Schéma de circuit	

Nous nous réservons le droit d'effectuer tout changement dû à des améliorations techniques.

We reserve the right to alter this information without prior notice to cater for technological advances.

I. Precautions

The stereo receiver may be placed at any convenient location. However the influence of heat generated from ovens and direct radiation etc. as well as dampness has to be avoided. The ventilation grid has to be kept clear.

ATTENTION: Check the selected voltage before connecting the receiver to the mains.

Mains

This unit may be used on 120 V, 220 V or 240 V AC. See sketch on page 5 for voltage selection.

Positioning of loudspeakers

To achieve optimum stereo impression the speakers have to be placed at the correct position in relation to the listener. They should have a distance of at least 2.50 m from each other and face towards the listener. The area which provides optimum stereo effect will be in front of the speakers 1-1/2 times the speaker-distance measured from the middle.

Four can be connected in two groups, thus providing either to supply two rooms with stereo-programme or to emphasize the stereo effect by placing the speakers in four corners of one room. The second method creates an ambience effect by operating push button "q⁴".

Hinweise für die Inbetriebnahme

Der Stereoempfänger kann an jedem gewünschten Platz aufgestellt werden. Es muß jedoch darauf geachtet werden, daß das Gerät vor Wärmequellen wie Öfen, direkte Sonnenbestrahlung, sowie vor Feuchtigkeit geschützt wird. Die Lüftungsschlitze müssen frei bleiben.

ACHTUNG: Vor Anschluß des Gerätes überprüfen Sie die eingestellte Netzspannung.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Netzanschluß

Dieses Gerät kann betrieben werden an 120 V, 220 V oder 240 V Wechselspannung. Zur Einstellung siehe Skizze auf Seite 5.

Plazierung der Lautsprecher

Um bestmöglichen Stereoeffekt zu erzielen, müssen die Lautsprecherboxen im richtigen Abstand zum Hörer aufgestellt werden. Die Lautsprecherboxen sollten mindestens 2,50 m Abstand voneinander haben und auf den Hörer ausgerichtet sein. Den besten Stereo-Effekt empfindet man in der Mitte vor den Boxen in einer Entfernung entsprechend des 1-1/2 fachen Abstandes der Boxen voneinander.

Es können vier Boxen in zwei Gruppen angeschlossen werden. Damit kann man entweder zwei Räume mit Stereo-Programm beschallen oder der Stereo-Effekt wird nochmals hervorgehoben, indem die Boxen in vier Ecken eines Raumes angeordnet werden. Im letzten Fall läßt sich zusätzlich durch Betätigen der Taste "q⁴" ein Quadrophonie-Effekt erzeugen.

Précautions

Le récepteur stéréo peut être placé en tout endroit commode. Cependant, il risque d'être affecté par la chaleur dégagée par des sources de chauffage ou les radiations directes, etc. De même que l'humidité est préjudiciable et doit être évitée. Ne pas obstruer la grille de ventilation.

ATTENTION: Vérifier la tension d'utilisation avant de connecter le récepteur à la prise de courant.

Prise de courant

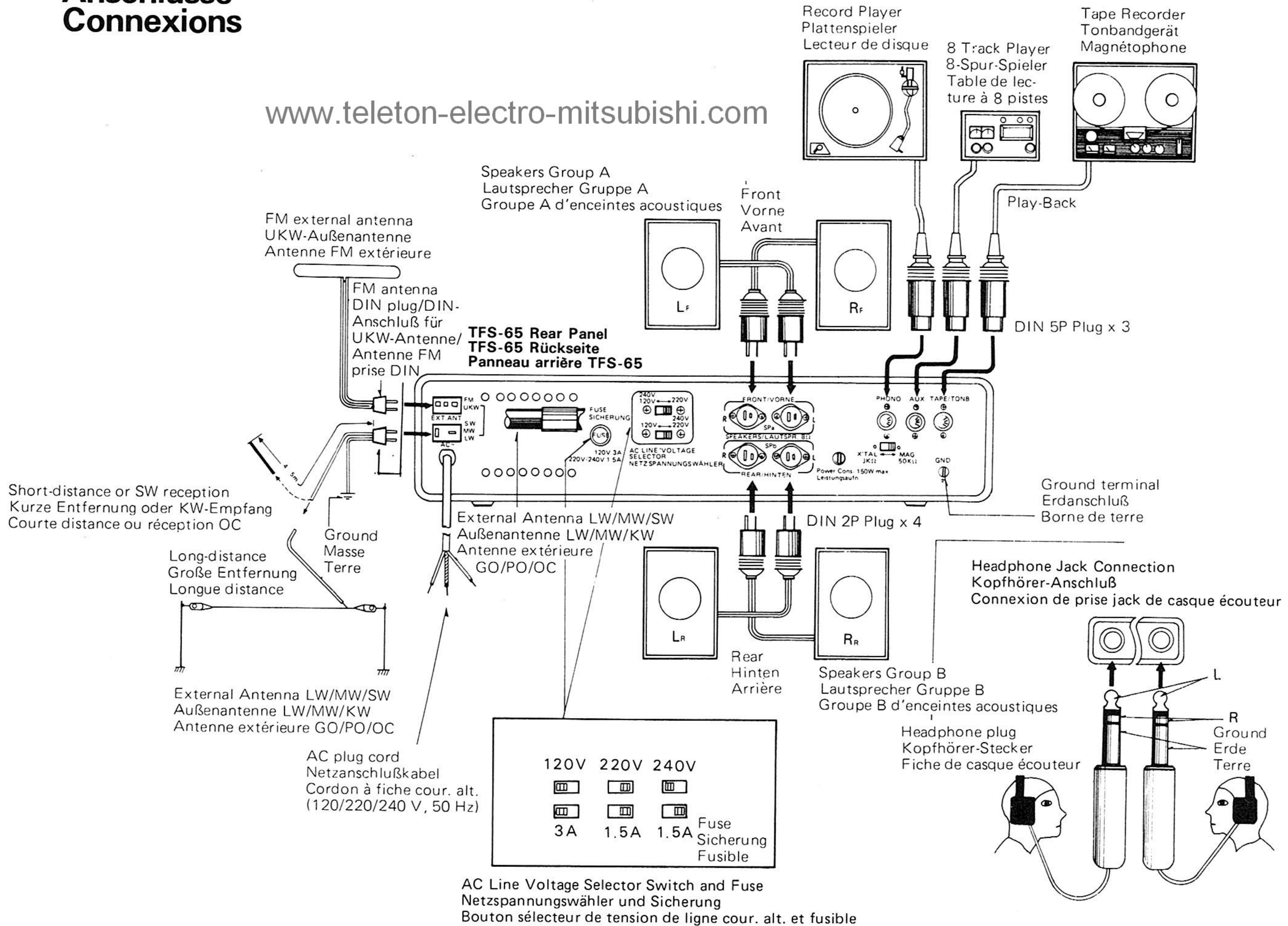
Cet appareil doit être utilisé sur du cour. alt. de 120 V, 220 V ou 240 V. Voir le dessin pour le réglage de la tension en page 5.

Emplacement des enceintes acoustiques

Pour obtenir la reproduction stéréo optimale des enceintes acoustiques, celles-ci devront être placées à une position correcte par rapport à l'auditeur. Les éloigner d'au moins 2,50 m l'une de l'autre et en face de l'auditeur. La zone qui permet l'effet stéréo optimal est à l'avant des enceintes acoustiques et 1-1/2 fois la distance d'enceintes acoustiques mesurée à partir du milieu. On pourra connecter quatre enceintes acoustiques en deux groupes, permettant ainsi soit de diffuser dans deux pièces avec un programme stéréo ou d'accentuer l'effet stéréo en plaçant les enceintes acoustiques aux quatre coins d'une pièce. La deuxième méthode crée un effet d'ambiance en manœuvrant le bouton poussoir "q⁴".

II. Connections Anschlüsse Connexions

www.teleton-electro-mitsubishi.com

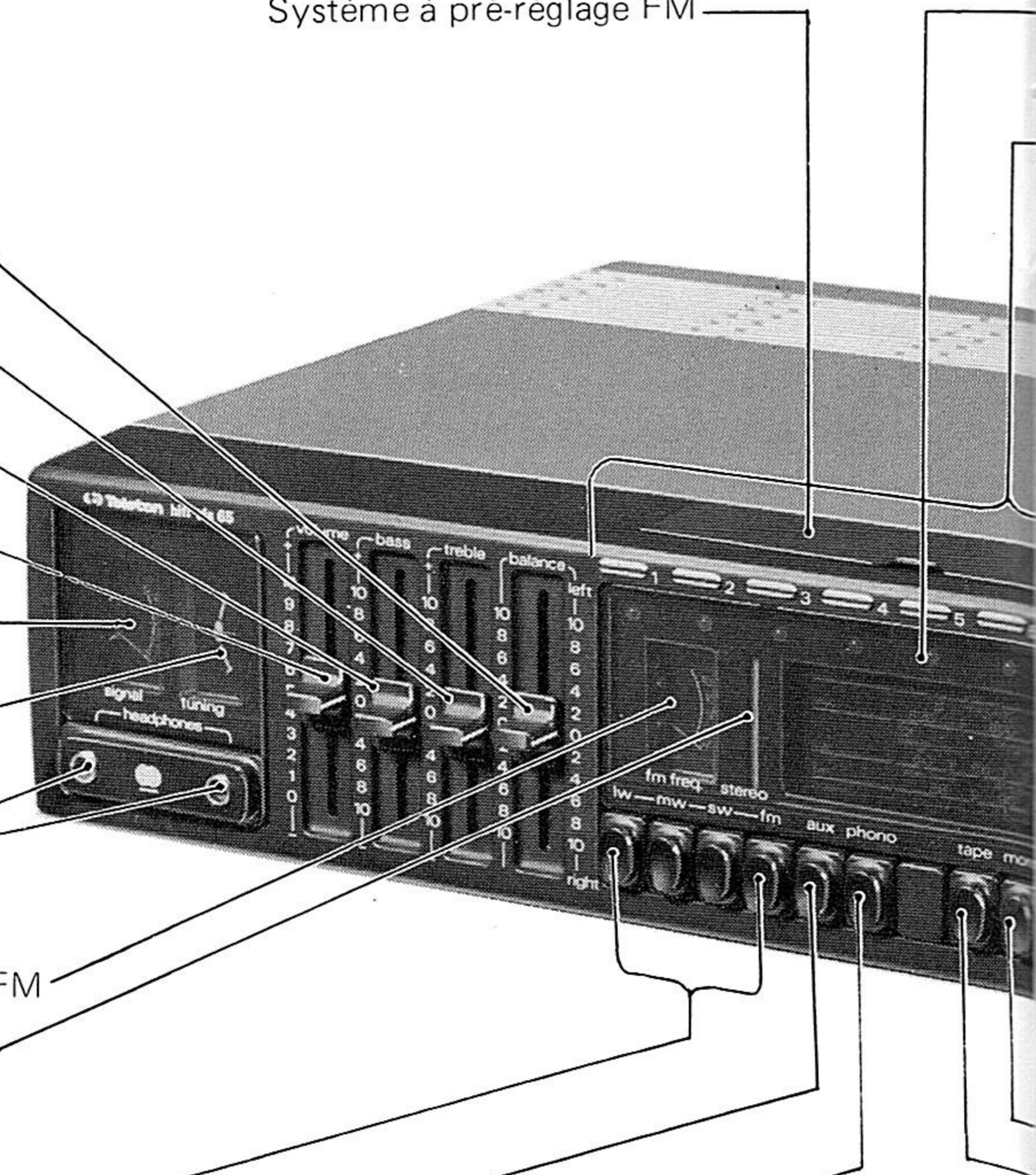


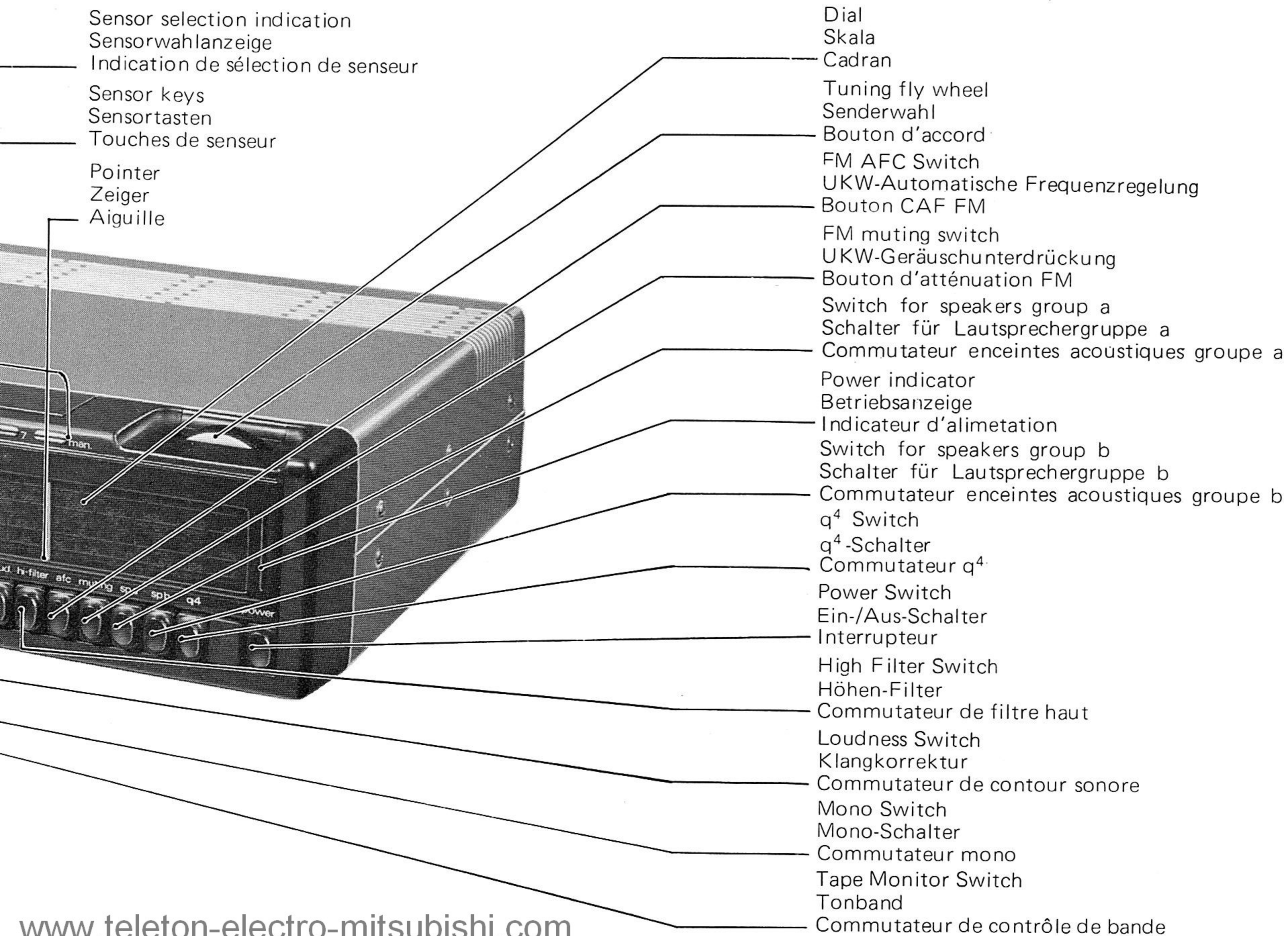
III. Controls and Switches Regler und Schalter Contrôles et interrupteurs

www.teleton-electro-mitsubishi.com

FM-Pre-set System
UKW-Stationsvorwahl
Système à pré-réglage FM

- Balance Control
- Balance-Regler
- Bouton d'équilibrage
- Treble Control
- Höhen-Regler
- Bouton d'aigu
- Bass control
- Bass-Regler
- Bouton de grave
- Volume Control
- Lautstärkeregler
- Bouton de volume
- FM/AM Signal Meter
- Feldstärkeanzeige
- Indicateur de signal FM/AM
- FM-Tuning-Meter
- UKW-Mittelanzeiger
- Indicateur d'accord FM
- Headphone jack
- Kopfhörer Buchse
- Prise jacks de casque écouteur
- FM pre-sets Frequency Meter
- UKW-Stationsvorwahlanzeige
- Indicateur de fréquence à pré-réglages FM
- FM Stereo Indicator
- UKW-Stereo-Anzeige
- Indicateur stéréo FM
- Radio Selector Push Buttons
- Radio-Programmähltasten
- Boutons poussoirs sélecteurs de radio
- Auxiliary input
- Hilfseingang
- Entrée auxiliaire
- Phono input
- Plattenspieler
- Entrée phono





IV. Quick Guide for Operation

Bedienungs-Schnellinformation

Guide de réglage rapide

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Function Funktion Fonction		Programme	FM Muting	FM – AFC	Mono – Stereo
LW-Radio Radio GO		LW	–	–	–
MW-Radio Radio PO		AM	–	–	–
SW-KW Radio Radio OC		SW	–	–	–
FM-Radio UKW Radio Radio FM	Mono	FM	Yes/Ja/Oui*	Yes/Ja/Oui	Mono or/oder/ou Stereo
	Stereo	FM	Yes/Ja/Oui*	Yes/Ja/Oui	Stereo**
AUX/Hilfseingang		AUX	–	–	Mono or/oder/ou Stereo
Record Player Plattenspieler Lecteur de disque		Phono	–	–	Stereo**
Cass.-Tape-Recorder Cass.-Tonband-Gerät Enregistreur à bande - cassette	Playback Wiedergabe Reproduction	Tape	–	–	Stereo**
	Record Aufnahme Enregistrement	Programme which should be recorded. Programm, das aufgenommen werden soll. Programme devant être enregistré.			

* In case of weak reception in FM broadcast signal, select the stations with MUTING off.
Bei schwachen UKW-Sendersignalen sollte der Sender ohne eingeschaltete MUTING gesucht werden.
En cas de réception faible du signal d'émission FM, choisir les stations avec l'atténuation (MUTING) hors-circuit.

Volume	Balance	Loudness	Bass	Treble	Hi-Filter
<p>At first volume control should be set to approx position 2. Afterwards as desired.</p> <p>Bei der ersten Inbetriebnahme soll Regler ungefähr in die Position 2 geschoben werden. Anschließend entsprechend den Wünschen.</p> <p>En premier lieu le bouton de volume doit être réglé à une position approx. 2. Ensuite comme l'on veut.</p>	<p>As desired</p> <p>Wie gewünscht</p> <p>Comme désiré</p>	<p>At low volume "Yes"</p> <p>Bei geringer Lautstärke „Ja“</p> <p>A bas volume "Oui".</p>	<p>As desired</p> <p>Wie gewünscht</p> <p>Comme désiré</p>	<p>As desired</p> <p>Wie gewünscht</p> <p>Comme désiré</p>	<p>As desired</p> <p>Wie gewünscht</p> <p>Comme désiré</p>

** For monophonic sound sources the push button is to set to the MONO position.
Bei monauralen Tonquellen ist die Drucktaste in die MONO Position zu setzen.
Pour les sources sonores monophoniques, le bouton poussoir doit être placé à la position MONO.

V. Explanation of Controls

POWER

Immediately after switching on the stereo receiver will be ready for use. A gentle cracking noise might be heard at switch on.

LW

Reception of LW-broadcast

MW (AM)

Reception of MW (AM)-broadcast

SW

Reception of SW-broadcast

FM

Reception of FM-broadcast

AUX

Play back of 8 Track Player etc.

PHONO

Play back of records

TAPE (reel to reel or cass.)

Play back of tape-recordings

Ref.: Description "MONO"

(Using the stereo receiver as programme source, tape recordings can be made via the same socket. In this case the tape button has to be disengaged.)

Speakers

This unit provides several possibilities for sound reproduction which shall be explained together with the function of the push buttons:

- a = Reproduction from speaker group a only
- b = Reproduction from speaker group b only

Erläuterung der Bedienungselemente

Netzschalter (POWER)

Das Gerät ist nach dem Einschalten sofort spielbereit. Beim Einschalten kann ein Knackgeräusch entstehen.

LW

Empfang von LW-Radiosendungen

MW

Empfang von MW-Radiosendungen

KW (SW)

Empfang von KW-Radiosendungen

UKW (FM)

Empfang von UKW-Radiosendungen

AUX

Wiedergabe von 8-Spurkasseten usw.

PHONO

Wiedergabe von Schallplatten

TAPE (Tonband/Kass.)

Wiedergabe von Tonbandaufnahmen
Beschreibung MONO-Taste beachten
(Die Aufnahme eines Programms vom Stereoempfänger auf Tonband erfolgt über dieselbe Buchse. Die TAPE-Taste wird dazu jedoch nicht betätigt, sondern lediglich der gewünschte Empfangsbereich eingeschaltet bzw. die Phono-taste gedrückt.)

Lautsprecher (SPEAKERS)

Das Gerät bietet mehrere Möglichkeiten für die Tonwiedergabe, die mit der Funktion der Tasten erläutert werden sollen:

- a = Wiedergabe über die Boxen der Gruppe a
- b = Wiedergabe über die Boxen der Gruppe b

Explications des commandes

Bouton interrupteur (POWER)

Aussitôt que l'interrupteur est fermé, le récepteur stéréo est prêt à fonctionner. Un léger bruit de grésillement peut être entendu lors de la fermeture.

GO (LW)

Réception des émissions GO

PO (MW)

Réception des émissions PO

OC (SW)

Réception des émissions OC

FM

Réception des émissions FM

AUX

Reproduction avec lecteur à 8 pistes etc.

PHONO

Reproduction de disques

TAPE (Bande cassette ou bobine ouverte)

Reproduction d'enregistrements sur bande

Ref.: Désignation MONO

(En utilisant le récepteur stéréo comme source de programme, les enregistrements sur bande peuvent être faits par la même prise. Dans ce cas, le bouton de bande doit être déprimé.)

Enceintes acoustiques (SPEAKERS)

Cet appareil permet plusieurs possibilités pour la reproduction sonore qui feront l'objet d'une explication en même temps que la fonction des boutons poussoirs:

- a = Reproduction depuis les enceintes acoustiques du groupe a seulement.
- b = Reproduction depuis les enceintes acoustiques du groupe b seulement.

a + b = Reproduction from both speaker groups.
q⁴ = Ambience quadro effect will be achieved if the loudspeaker boxes are arranged according to Sketch B.

Notes:

- 1) In a + b operation with large output the output fuse will blow.
- 2) On reproduction of a monaural source the rear speakers remain without sound with q⁴.
- 3) Please do not push switch a or b with q⁴.

VOLUME

This slider is provided for producing an equal increase or decrease in volume at the same time from both speakers.

BALANCE

This slider will allow you to adjust the volume individually for left and right channel. For maximum volume of the right channel slide the control fully down, for maximum volume of the left channel fully up. The control is continuously variable and can be set at any point between the two extremes.

TUNING

By this control the reception frequency can be tuned in LW-, MW- and SW-range. For tuning FM stations the "MANUAL" sensor plate has to be touched in addition.

Tuning indicator (SIGNAL)

This meter is a tuning aid. The station will be optimally tuned when pointer reads peak value.

a + b = Wiedergabe über Boxen der Gruppen a und b.

q⁴ = Bei Anordnung der Boxen entsprechend Skizze B wird durch Drücken dieser Taste ein Pseudo-Quadroeffekt erzielt.

Hinweise:

- 1) Bei a + b Betrieb bei großer Ausgangsleistung löst die Endstufensicherung aus.
- 2) Bei monauraler Wiedergabe mit q⁴ bleiben die hinteren Lautsprecher ohne Ton.
- 3) Bitte drücken Sie bei q⁴ nicht Schalter a oder b.

Lautstärke (VOLUME)

Dieser Regler ermöglicht eine gleichmäßige Erhöhung oder Verminderung der Lautstärke für beide Lautsprecher gleichzeitig.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

BALANCE

Dieser Regler ermöglicht individuelle Justierung der Lautstärke des linken und rechten Kanals. Schieben Sie den Regler für maximale Lautstärke des rechten Kanals ganz nach unten, für maximale Lautstärke des linken Kanals ganz nach oben. Die Regelung ist kontinuierlich variabel und kann auf jeden Punkt zwischen den beiden Extremen eingestellt werden.

Senderwahl (TUNING)

Mit diesem Drehknopf können LW-, MW- und KW-Stationen eingestellt werden. Zum Einstellen von UKW-Stationen zusätzlich den Sensor "MANUAL" berühren.

Feldstärkeanzeige (SIGNAL)

Dieses Instrument ist eine Abstimmhilfe. Bei größtem Ausschlag des Zeigers ist der Sender optimal eingestellt.

a + b = Reproduction depuis les enceintes acoustiques des deux groupes.

q⁴ = Effet quadraphonique d'ambiance obtenu si les enceintes acoustiques sont disposées suivant le dessin B.

Remarques:

- 1) Au mode a + b avec une puissance de sortie importante, le fusible de sortie sautera.
- 2) Avec une source monaurale, les haut-parleurs arrière ne diffuseront pas avec q⁴.
- 3) Il ne faut pas appuyer sur le bouton a ou b avec q⁴.

VOLUME

Cette fonction est prévue pour obtenir une augmentation ou une diminution égale de volume simultanément par les deux enceintes acoustiques.

Equilibrage (BALANCE)

Ce curseur permet d'ajuster le volume séparément pour les canaux gauche et droit. Pour obtenir le volume maximal au canal droit, coulisser ce réglage complètement vers le bas, pour le volume maximal du canal gauche, complètement vers le haut. Ce réglage est continuellement variable et peut être ajusté en tout point situé entre les deux extrémités.

Accord (TUNING)

Grâce à ce réglage la fréquence de réception peut être réglée dans les gammes GO- (LW), PO- (MW) et OC (SW). Pour l'accord des stations FM, il convient de régler en plus le senseur "MANUAL".

Indicateur d'accord (SIGNAL)

Cet indicateur permet de faciliter l'accord. La station est accordée de façon optimale quand l'aiguille atteint la valeur de crête.

FM-ratio middle marker (TUNING)

This meter is an additional tuning aid for FM. Best reception is achieved when the pointer moves into the middle range of scale.

UKW-Mittelanzeige (TUNING)

Zusätzliche Abstimmhilfe für den UKW-Bereich. Der beste Empfang wird erreicht, wenn der Zeiger im mittleren Bereich steht.

Indicateur FM à graduation médiane (TUNING)

Cet indicateur est une aide d'accord supplémentaire en FM. La meilleure réception possible est obtenue lorsque l'aiguille dévie dans la zone médiane des graduations.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Muting of noise between FM-stations (MUTING)

Muting has to stay disengaged for reception of weak FM-signals.

Rauschunterdrückung für UKW (MUTING)

Durch Drücken dieser Taste wird das Rauschen zwischen den Stationen gedämpft. Um schwache Stationen zu empfangen, muß die Rauschunterdrückung ausgeschaltet bleiben.

Atténuation du bruit entre stations FM (MUTING)

Il ne faut pas le mettre en circuit à la réception des signaux faibles en FM.

FM touch sensor preset tuning

Switching from one preset station to another or to manual tuning can be done simply by touching a sensor plate. On switching to a preset station, its frequency is shown on the FM frequency meter on the left side of the dial. (This meter does not work in case of manual tuning.)

For preselection of the stations, open the lid on the top part of the cabinet and tune to the desired station by turning of the corresponding knurled knob. In this case the FM frequency meter serves as tuning aid.

UKW-Sensorsendervorwahl

Durch einfaches Antippen der Sensorfelder kann von einem voreingestellten Sender zu einem anderen oder auf manuelle Sendereinstellung umgeschaltet werden. Wenn ein voreingestellter Sender eingeschaltet wird, so wird seine Frequenz auf der UKW-Stationsvorwahlanzeige links auf der Skala angezeigt. (Diese Anzeige arbeitet nicht bei manueller Senderwahl.)

Zur Vorselektierung der Programme öffnen Sie den Deckel auf der Gehäuseoberseite und stimmen Sie auf den gewünschten Sender durch Drehen des betreffenden Rändelrades ab. Als Abstimmhilfe dient dabei die UKW-Stationsvorwahlanzeige.

Accord pré-réglé de senseur à touche FM

Pour passer d'une station pré-réglée à une autre ou pour procéder à l'accord manuel, il suffit de régler la plaque senseur. Pour commuter sur une station pré-réglée, la fréquence est indiquée sur l'indicateur de fréquence FM du côté gauche du cadran. (Cet indicateur ne fonctionne pas en cas d'accord manuel).

Pour la pré-sélection des stations, ouvrir le couvercle en haut du coffret et accorder sur la station désirée en tournant le bouton moleté correspondant. Dans ce cas, l'indicateur de fréquence FM sert à faciliter l'accord.

Automatic frequency control for FM (AFC)

Engage when station tuned. Thereby potential frequency drift will be compensated.

AFC has to stay disengaged, if a weak transmission in neighbourhood of a powerful station is received. Otherwise the receiver would automatically tune the strong signal.

Automatische Frequenzkontrolle für UKW (AFC)

Nach der Einstellung der gewünschten Station ist die AFC-Taste zu drücken. Eine eventuell auftretende Frequenzdrift wird dadurch ausgeglichen.

Wenn eine Station mit schwachem Signal in unmittelbarer Nähe einer stärkeren Station empfangen wird, muß die AFC ausgeschaltet bleiben. Die AFC-Schaltung würde sonst automatisch die stärkere Station empfangen.

Contrôle automatique de fréquence pour FM (AFC)

Fonctionne après accord d'une station. Par suite, la dérive de fréquence potentielle sera compensée.

Il ne faut pas mettre le CAF en circuit, si l'on capte un signal faible dans le voisinage d'une station émettrice puissante. Sinon, le récepteur s'accorderait automatiquement sur le signal fort.

FM stereo indicator

Lights up by stereophonic reproduction of a stereo transmission.

MONO

The unit changes automatically to stereophonic reproduction by stereophonic programmes.

In case the FM-stereo-transmission-signal is weak it might be of advantage to override stereophonic reproduction by pushing the "MONO" button, thus achieving less noise disturbance.

BASS

With this slider the response of bass tones can be adjusted. The "O" mark indicates neutral, "+" increase, "-" decrease.

TREBLE

With this slider the response of treble tones can be adjusted in the same way.

LOUDNESS

When music is played at low volume, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate this effect the unit is equipped with a circuit which operates when the push button for loudness is engaged.

High filter (HI-FILTER)

Push this button to cut out high frequency noise.

UKW-Stereo-Anzeige

Leuchtet auf bei stereophoner Wiedergabe einer UKW-Sendung.

MONO

Das Gerät schaltet bei stereophonen Programmen automatisch auf stereophone Wiedergabe.

Bei einer UKW-Stereo-Sendung mit schwachem Eingangssignal kann es vorteilhaft sein, durch Drücken der MONO-Taste auf Stereo-Wiedergabe zu verzichten, denn dadurch wird ein rauschfreierer Empfang erzielt.

Bass-Regler (BASS)

Die tiefen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

Höhen-Regler (TREBLE)

Die hohen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

Klangkorrektur (LOUDNESS)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei Wiedergabe in geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effektes ausgerüstet, die durch Betätigung der LOUDNESS-Taste in Betrieb gesetzt wird.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Höhenfilter (HI-FILTER)

Diese Schaltung ist zur Unterdrückung von Störgeräuschen hoher Frequenzen (Rauschen) vorgesehen.

Indicateur FM stéréo

S'allume lors de la reproduction stéréophonique d'une émission en stéréo.

MONO

L'appareil se commut automatiquement pour la reproduction stéréophonique en captant des émissions stéréophoniques.

Dans le cas où le signal reçu en FM stéréo est faible, il est préférable de mettre hors-circuit la reproduction stéréophonique en appuyant sur le bouton "MONO". Ce qui permet de réduire ainsi les parasites.

Grave (BASS)

Grâce à ce curseur, la réponse des tonalités graves est ajustée facilement. Le repère "O" indique le point neutre, "+" augmentation, "-" diminution.

Aigu (TREBLE)

Grâce à ce curseur, la réponse des tonalités aiguës est ajustée facilement pareil que ci-dessus.

Contour sonore (LOUDNESS)

Lorsque la musique est reproduite à faible volume, une réduction apparaît dans les tonalités grave et aiguë par rapport aux tonalités moyennes. Cela est dû aux caractéristiques de l'oreille humaine. Pour compenser cet effet, l'appareil est équipé d'un circuit qui fonctionne lorsqu'on appuie sur le bouton de contour sonore.

Filtre haut (HI-FILTER)

Enfoncer ce bouton pour supprimer le bruit à haute fréquence.

VI. Hints on Care and Simple Trouble Shooting

Avoid cleaning or rubbing the plastic cabinet with insecticide, spirits, paint thinner or other solvents. When cleaning your unit please use a damp duster (after having disconnected the AC-line).

If any trouble is encountered with your stereo receiver, we recommend that you check the following:

1. Are all controls set correctly?
2. Are all leads properly connected?
3. If the scale illumination is not lit, the main fuse might have blown. This fuse, which has a value of 1.5 ampere (3 amperes in case of AC 120 volts operation) is located within the fuseholder on the rear panel.
4. Each channel is secured by a 1.5 Amp. fuse. These fuses are inside the set and should only be replaced by a service technician.
5. Is the malfunction caused by a connected loudspeaker, tape- or cassette recorder?

Hinweise zur Pflege und einfachen Fehlersuche

Das Kunststoffgehäuse darf nicht mit Benzin, Terpentin, Spiritus oder ähnlichen Lösungsmitteln gereinigt werden. Bei Bedarf nur ein leicht angefeuchtetes Seifentuch verwenden. (Vorher Netzstecker herausziehen.)

Sofern Sie Fehler beim Betrieb Ihres Stereoempfängers feststellen, empfehlen wir Ihnen, folgende Punkte zu überprüfen:

1. Sind alle Bedienungselemente richtig eingestellt?
2. Sind alle Verbindungskabel richtig angeschlossen?
3. Wenn die Skalenbeleuchtung dunkel bleibt, kann die Netzsicherung durchgebrannt sein. Diese Sicherung befindet sich auf der Geräte-Rückseite im Sicherungshalter. Sie ist auf 1,5 Ampere ausgelegt (3 Ampere bei 120-V-Betrieb).
4. Jeder Kanal ist mit einer 1,5-Ampere-Sicherung abgesichert. Beide Sicherungen befinden sich im Geräte-Innern und sollten nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.
5. Überprüfen Sie, ob der Fehler nicht von einem angeschlossenen Lautsprecher, Tonband- oder Kassettengerät verursacht wird.

Conseils simples d'entretien et de dépannage

Eviter de nettoyer ou de frotter le coffret plastique au moyen d'insecticides, de spiritueux, de diluants à peinture ou autres dissolvants. Pour nettoyer l'appareil, il est préférable d'employer un chiffon mouillé (après avoir débranché le fil d'alimentation de la prise).

Si une panne se produit au récepteur stéréo, il conviendra d'abord de vérifier les points suivants:

1. Tous les boutons sont-ils réglés correctement?
2. Tous les fils sont-ils bien connectés?
3. Si le cadran gradué n'est pas illuminé, il se peut que le fusible principal soit sauté. C'est un fusible de 1,5 ampère (3 ampères dans le cas de fonctionnement sur cour. alt. de 120 volts) situé dans un porte-fusible sur le panneau arrière.
4. Chaque canal est protégé par un fusible de 1,5 ampère. Ces fusibles se trouvant à l'intérieur de l'appareil ne doivent être remplacés que par une personne qualifiée.
5. Vérifier si la panne provient d'un défaut quelconque au composant connecté tel que haut-parleur, magnétophone à bande ou à cassette.



www.teleton-electro-mitsubishi.com

- Germany:** TELETON Elektro GmbH, Oberhausener Str. 17, 4000 Düsseldorf-Rath, Telefon (0211) 65 30 81, Tx 858 6768
- United Kingdom:** TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, Tx 99 338
Technical Service Organization, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. (0245) 54621, Tx 99 338
- Belgium:** TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, 03/357670, Tx 32508
- Netherlands:** TELETON Nederland B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, Tx 40581
- France:** TELETON Electro (France) S.à.r.l., 21, rue Paul Lafargue, 94270 Le Kremlin - Bicêtre, Tel. 677-69 34, Tx 204 468
- Switzerland:** TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, Tx 52 362

G U A R A N T E E G A R A N T E E

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * all component parts against failure for a period of two years from date of purchase except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the first six months no charges will be made for labour involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair,
- * we provide service after this guarantee period as well. In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Teleton tfs 65

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich auch nach der Garantiezeit repariert, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

G U A R A N T E E G A R A N T I E

La garantie TELETON couvre les aspects suivants:

- * Remplacement de **toutes pièces** défectueuses pour une période de **deux ans à partir de la date d'achat**, sauf celles qui résultent d'un maniement incorrect et d'une usure normale (par exemple pièces mobiles de tourne-disques ou de magnétophones, etc.).
- * Pendant les **six premiers mois**, les **frais de main d'œuvre** découlant de l'exécution de la garantie seront supportés par TELETON.
- * TELETON assure le **service après-vente après l'extinction de la garantie**. Dans ce cas cependant les frais de réparation seront facturés.

Pour bénéficier pleinement de la garantie, noter que:

- * Ce bulletin doit être dûment rempli et daté par le revendeur de l'appareil.
- * Dans la mesure du possible l'appareil doit être envoyé pour réparation par le revendeur. Il devra être accompagné par ce bulletin et si possible d'une description complète de la défaillance, sinon la réparation sera facturée.
- * Cette garantie s'éteint en cas de réparation effectuée par une personne non autorisée, ou en cas de maniement incorrect.

Nom et adresse de l'acheteur: / Naam en adres koper:

() _____

Teleton tfs 65

Récepteur stéréo HiFi

HiFi-Stereo Receiver

Numéro de série / Apparaat nr.

De garantie van TELETON voor dit apparaat is als volgt:

- * Garantie op onderdelen gedurende 2 jaar na datum van aankoop.
- * Geen berekening van arbeidsloon gedurende de eerste 6 maanden na datum van aankoop.
- * De toezending der defecte, onder garantie vallende apparaten, **dient franco** en op risico van de afzender te geschieden via zijn leverancier met bijvoeging van het garantiebewijs en **duidelijk omschreven klacht**. Apparaten zonder garantiekaart worden **niet** door ons gerepareerd.
- * De garantie vervalt, indien gebreken ontstaan zijn door onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing en ruwe behandeling. Batterijen, snoeren, tasjes, kastjes en andere accessoires vallen buiten de garantie.

Revendeur (cachet et signature): / Handelaar (stempel en handtekening):

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date d'achat: / Verkoopdatum:

